

Calvin University

Calvin Digital Commons

Symposium on Worship Archive

2012 - The Psalms: When Life is Prayer

Taize Vespers: A Journey of Praise and Prayer

Philip Chan

Yvette Lau
Anabas Ministry

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.calvin.edu/uni-cicw-symposium>



Part of the [Christianity Commons](#), and the [Liturgy and Worship Commons](#)

Recommended Citation

Chan, Philip and Lau, Yvette, "Taize Vespers: A Journey of Praise and Prayer" (2012). *Symposium on Worship Archive*. 4.

<https://digitalcommons.calvin.edu/uni-cicw-symposium/2012/allitems/4>

This Event is brought to you for free and open access by the Calvin Institute of Christian Worship at Calvin Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Symposium on Worship Archive by an authorized administrator of Calvin Digital Commons. For more information, please contact dbm9@calvin.edu.

Taizé Vespers
A Journey of Praise and Prayer

4:15 p.m., Thursday & Friday
January 26 & 27, 2012
Seminary Chapel
Calvin Symposium on Worship



A Journey of Praise and Prayer

Enter in Silence

* Please remain seated throughout the service, and freely sing in different languages for all songs

Call to Worship – Psalm 100

Shout for joy to the LORD, all the earth.
Worship the LORD with gladness;
come before him with joyful songs.
Know that the LORD is God. It is he who made us, and we are his;
we are his people, the sheep of his pasture.

Enter his gates with thanksgiving
and his courts with praise;
give thanks to him and praise his name.
For the LORD is good and his love endures forever;
his faithfulness continues through all generations. (TNIV)

Come and Fill

Latin Con - fi - te - mi - ni Do - mi - no quo - ni - am bo - nus.
English Come and fill our hearts with your peace. You a - lone, O Lord, are ho - ly.

Con - fi - te - mi - ni Do - mi - no, al - le - lu - ia!
Come and fill our hearts with your peace, al - le - lu - ia!

粵Cantonese - 感恩不息衷心讚美

感恩不息衷心讚美，皆因上主至聖；
感恩不息衷心讚美，哈利路亞！

國Mandarin - 請大家讚美上主

請大家讚美上主，因為祂是美善的；
請大家讚美上主，哈利路亞！

Words: The Community of Taizé © 1984, Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.
Music: Jacques Berthier (1923-1994), ©1991 Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.

Psalms of Praise – Psalm 117 and 103

Sing, Praise, and Bless the Lord

(also found in Psalms for All Seasons 117B)

Latin Lau - da - te Do - mi - num, lau - da - te Do - mi - num,
 English Sing, praise and bless the Lord. Sing, praise and bless the Lord,
 Portuguese Lou - vai o nos - so Deus, lou - vai o nos - so Deus,

om - nes gen - tes! al - le - lu - ia! al - le - lu - ia!
 peo - ples! na - tions! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!
 po - vos to - dos, a - le - lu - ia! a - le - lu - ia!

粵Cantonese - 唱讚美歌獻主

國Mandarin - 來讚美我上主

唱讚美歌獻主，唱讚美歌獻祂，
 眾國，萬族！哈利路亞！

來讚美我上主，來讚美我上主，
 普世萬民，哈利路亞！

Words: The Community of Taizé © 1991, Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.
 Music: Jacques Berthier (1923-1994), ©1991 Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.

Bless the Lord, My Soul

(also found in Psalms for All Seasons 103C)

English Bless the Lord, my soul, and bless God's ho - ly name.
 Dutch Prijs de Heer mijn ziel, en prijs zijn heil' - ge naam.
 Spanish Ten - go sed de ti, oh fuen - te del a - mor.

Bless the Lord, my soul, who leads me in - to life.
 Prijs de Heer mijn ziel, die mij het le - ven geeft.
 Ten - go sed de ti: tu_a - mor es li - ber - tad.

粵Cantonese - 稱讚主榮名

國Mandarin - 讚美我上主

稱讚主榮名，頌主尊聖名字。
 稱讚主榮名，導我出死再生。

讚美我上主，并歌頌祂的名；
 讚美我上主，祂復活我生命。

Words: Robert Batastini (b. 1942) and the Community of Taizé © 1991, 1998, Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.
 Music: Jacques Berthier (1923-1994), ©1991 Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.

Confession

Lord Jesus Christ

French Jé - sus le Christ, lu - mière in - té - rieu - re, ne lais - se pas mes té - nè - bres me par -
English Lord Je - sus Christ, your light shines with - in us. Let not my doubts nor my dark - ness speak to
Spanish Cris - to Je - sús, oh fue - go que a - bra - sa, que las ti - nie - blas en mí no ten - gan

ler. Jé - sus le Christ, lu - mière in - té - rieu - re, don - ne - moi d'ac - cueil - lir ton a - mour.
me. Lord Je - sus Christ, your light shines with - in us. Let my heart al - ways wel - come your love.
voz. Cris - to Je - sús, di - si - pa mis som - bras. Y que en mí só - lo ha - ble tu A - mor.

粵Cantonese - 基督願禱

基督，願禱那真光常護佑，
盼我眾人全無懼惑昏一黑。
基督，願禱那真光照耀著，
我眾人常迎候禱大愛。

國Mandarin - 耶穌基督

耶穌基督在我心中照耀，
不要再讓黑暗喋喋不休，
耶穌基督，在我心中照耀，
打開心門-迎接禱的愛。

Words and Music: The Community of Taizé © 1998, Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.

Silence

Remembering God's Grace

By Your Cross

Sung in canon

(A)

Latin Per cru - cem et pas - si - o - nem tu - am,
English By your cross and all the wounds you suf - fered,

(B)

li - be - ra nos Do - mi - ne, li - be - ra nos Do - mi - ne, li - be - ra nos Do - mi - ne, Do - mi - ne.
grant us free - dom in your love, grant us free - dom in your love, grant us free - dom in your love, in your love.



Per cru - cem et pas - si - o - nem tu - am,
By your cross and all the wounds you suf - fered,



li - be-ra nos Do-mi - ne, li - be-ra nos Do-mi - ne, li - be-ra nos Do-mi - ne, Do-mi - ne.
grant us free-dom in your love, grant us free-dom in your love, grant us free-dom in your love, in your love.



Per san - ctam re - sur - re - cti - o - nem tu - am,
By your ho - ly, life - giv - ing re - sur - rec - tion,



li - be-ra nos Do-mi - ne, li - be-ra nos Do-mi - ne, li - be-ra nos Do-mi - ne, Do-mi - ne.
grant us free-dom in your love, grant us free-dom in your love, grant us free-dom in your love, in your love.

粵Cantonese - 因十字架苦難

因十 - 架祢犧牲擔起苦痛，
除我罪鎖賜救贖，除我罪鎖施拯救，
除掉罪鎖擔我罪 - 主是祢。
十字架 - 犧牲擔罪債背苦痛，
施恩救贖除罪過，施恩拯救賜我生，
施恩拯救樂賜生 - 主是祢。
因主 - 祢光輝永在聖潔復活，
枷鎖得釋享新生，枷鎖得釋享新生，
枷鎖得釋享新生，願謝主！

國Mandarin - 因十字架苦難

因十字架和祢所受的苦難，
上主釋放我們，上主釋放我們，
上主釋放我們，主耶穌。
因十字架和祢所受的苦難，
上主釋放我們，上主釋放我們，
上主釋放我們，主耶穌。
因祢復活，祢的神聖光榮復活，
上主釋放我們，上主釋放我們，
上主釋放我們，主耶穌。

Words: The Community of Taizé © 1991, Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.
Music: Jacques Berthier (1923-1994), ©1991 Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.

Silence

Intercessory Prayer

Nada te turbe

Spanish Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te. Quien a Dios tie - ne
English Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en. Those who seek God shall

na - da le fal - ta. So - lo Dios bas - ta.
nev - er go want - ing. God a - lone fills us.

粵Cantonese - 心中不擔憂

心中不擔憂，心中不驚慌；
主與我一起，萬事沒欠缺。
心中不擔憂，心中不驚慌；
祂滿足我心。

國Mandarin - 不再有憂慮

不再有忧虑，不再有害怕；
与主在一起，什么都不缺。
不再有忧虑，不再有害怕；
有主就满足。

Words: The Community of Taizé © 1991, Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.
Music: Jacques Berthier (1923-1994), ©1991 Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.

Kyrie eleison (Greek for "Lord, have mercy") will be sung after each spoken prayer.

Kyrie

Greek Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son.

粵Cantonese - 上主，上主，憐憫我

上-主，上-主，憐憫-我！
上-主，上-主，憐憫-我！

國Mandarin - 上主！求祢垂憐！

上主啊，上主啊，求祢垂怜！
上主啊，上主啊，求祢垂怜！

Music: Jacques Berthier (1923-1994), ©1991 Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.

The Lord's Prayer (*please pray aloud in your own heart language*)

**Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your Kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins,
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For the kingdom,
the power and the glory are yours,
now and forever. Amen.**

Benediction

Dona Nobis Pacem

Latin Do - na no - bis pa - cem Do - mi - ne.
English Give to us your peace, O Je - sus Christ.

The musical score for 'Dona Nobis Pacem' is written in 4/4 time. It features a treble and bass staff. The melody is simple and hymn-like, with lyrics in both Latin and English. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Verses (*Superimposed on ostinato*)

Cantor

Psalm 85:8

I will hear what the Lord has to say, a voice that speaks of peace,
peace for God's peo - ple and friends, and those who turn to God in their hearts.

Ephesians 2:14-17

Christ is our peace, mak - ing us one, in his own per - son
he de - stroyed hos - ti - li - ty. He came and preached the good news of peace.

The verses are set to a simple, repetitive melodic line. The lyrics are in English and are superimposed on an ostinato. The music is written in a single treble staff.

In the Lord I'll Be Ever Thankful

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of two systems of music. The first system has a treble clef staff with a melody and a bass clef staff with accompaniment. The second system also has a treble clef staff with a melody and a bass clef staff with accompaniment. There are triplets marked with a '3' in both systems. The lyrics are provided in English and Portuguese below the staves.

English In the Lord I'll be ev - er thank - ful, in the Lord I will re - joice! Look to God, do not be a -
Portuguese El Se - nyor és la me - va for - ça, el Se - nyor el me - u cant. Ell m'ha_e - stat la sal - va - ci -

fraid; lift up your voic - es, the Lord is near; lift up your voic - es, the Lord is near.
ó. En ell con - fi - o, i no tinc por. En ell con - fi - o, i no tinc por.

粵Cantonese - 在主裡感恩

我感激主恩深厚豐富，
我歡欣主賜美福，
信靠主，永不會害怕，
頌唱獻詩歌，上主已臨，
呈獻心讚美，神已步近。

國Mandarin - 在主內

在主內常懷感謝的心，
在主內我心喜悅。
信賴祂，就不用害怕，
在祂內歡欣，祂將來臨，
在祂內歡欣，祂將來臨。

Words: The Community of Taizé © 1991, Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.
Music: Jacques Berthier (1923-1994), ©1991 Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc. exclusive North American agent.

Philip Chan and Yvette Lau, liturgists

Cindy de Boer, cantor

Judy Baker, keyboard

Laura Triezenberg, flute

Marie Bloem, cello

Kate MacLeod, oboe

Chan Gyu Jang, guitar

Prayer leaders

All Chinese translations in Cantonese by Yvette Lau except for Kyrie which is translated by Timothy Lam.

All copyrights of the Chinese translations in Mandarin held by Ateliers et Presses de Taizé.